

[الترويسة الرسمية لحكومة المدينة المُستضيفة]

الاتحاد الدولي لكرة القدم (الفيفا)

رئيس الفيفا

Strasse 20 - الفيفا

2044، زيوريخ، سويسرا

[التاريخ/المكان]

إعلان المدينة المُستضيفة لكأس العالم الفيفا 2030™ - مدينة الدار البيضاء

حضرة الرئيس؛

1. إعلان

نيابة عن مدينة الدار البيضاء ("المدينة المُستضيفة") وجميع السلطات البلدية في المدينة المُستضيفة، فإننا نرحب كثيرا وندعم إمكانية استضافة كأس العالم فيفا-2030™ أو المشاركة في استضافتها في المغرب ("البلد المُستضيف") وإمكانية تعيين الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم ("الاتحاد المُستضيف") لاستضافة المنافسة ودعم الفيفا في تنظيمها وإقامتها (إما بمفردها أو بالاشتراك مع واحد أو أكثر من الاتحادات الأعضاء الأخرى في الفيفا (كل من "الاتحاد المُستضيف المشارك").

في حالة حدوث أي تعيين من هذا القبيل للاتحاد المُستضيف، فإننا نرحب أيضا وندعم الاختيار والتعيين المحتمل للمدينة المُستضيفة، لتكون مدينة مضيئة للبطولة، والتي قد يتم فيها تنظيم مباريات معينة و/أو أحداث متعلقة بالمنافسة. وفي هذا الصدد، فإننا نعلن ونضمن ما يلي:

1.1 ترحب المدينة المُستضيفة وتدعم وجود الفيفا وجميع الاتحادات الأعضاء في الفيفا (وفرقها، إن أمكن) وجميع الزوار الآخرين من جميع أنحاء العالم في المدينة المُستضيفة، بمناسبة تنظيم كأس العالم فيفا-2030™، أو أي بطولة كرة قدم أخرى أو مباراة لكرة القدم يتم تنظيمها كليًا أو جزئيًا في المدينة المُستضيفة، التي تُستعمل (كليًا أو جزئيًا) كاختبار تشغيلي لكأس العالم فيفا-2030™ (على سبيل المثال: لاستضافة أي جزء من المنافسة التمهيدية لكأس العالم فيفا-2030™) وأي من الأحداث الإضافية الخاصة بكل منهما (يُشار إليهما معًا بـ"المنافسة")، على أن لا يكون هنا، على وجه الخصوص، أي تمييز مهما كانت طبيعته؛

2.1 ستدعم المدينة المُستضيفة الفيفا بشكل كامل (بما في ذلك أي هيئة أو فرع تابع للفيفا في البلد المُستضيف)، والاتحاد المُستضيف، وأي اتحاد مضيف مشارك، وكل من فروعها التابعة المباشرة وغير المباشرة، المرتبطة باستضافة المنافسة وتنظيمها وإقامتها، مع الالتزام الكامل باتفاقية المدينة المُستضيفة التي تنفذها السلطة التنفيذية الممثلة للمدينة المُستضيفة، والتي قدمها الاتحاد المُستضيف إلى الفيفا كجزء من العرض الرسمي للاتحاد المُستضيف لاستضافة المنافسة ("اتفاقية المدينة المُستضيفة")؛

3.1 تقر المدينة المُستضيفة بأن المباريات الثلاث الخاصة بـ"احتفالية الذكرى المئوية" (والأحداث المرتبطة بها)، من المقرر استضافتها في أمريكا الجنوبية من قبل الاتحادات الأعضاء في الفيفا المنتسبة إلى اتحاد الكونميبول (اتحاد أمريكا الجنوبية لكرة القدم) باعتباره جزءًا لا يتجزأ من كأس العالم فيفا-2030™، وذلك للاحتفال بمرور 100 عام على تأسيس كأس العالم (2030™). سوف تتعاون المدينة المُستضيفة وتنسق مع أصحاب المصلحة المشاركين في الاستضافة والتنظيم والإقامة، تماشيًا مع وإلى الحد (وبالطريقة التي) تطلبها الفيفا، وبالامتثال الكامل لاتفاقية المدينة المُستضيفة؛

4.1 ستدعم المدينة المُستضيفة، وبشكل كامل، جميع الجهود الممكنة التي تجعل من استضافة وتنظيم المنافسة والمباريات الفردية الخاصة بها، تساهم في تطوير كرة القدم في المدينة المُستضيفة بطريقة مستدامة؛

5.1 ستدعم المدينة المُستضيفة الفيفا بشكل كامل (بما في ذلك أي هيئة أو فرع تابع للفيفا في البلد المُستضيف)، والاتحاد المُستضيف، وأي اتحاد مضيف مشارك، وكل من فروعها التابعة المباشرة وغير المباشرة، في جهودهم لضمان أن تكون

استضافة وتنظيم وإقامة المنافسة، أو أي إرث كروي، أو أي أحداث ما بعد المنافسة، أو الأنشطة المتعلقة، غير منطوية على آثار سلبية على حقوق الإنسان المعترف بها دوليًا، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) حقوق العمال؛

6.1 تلتزم المدينة المُستضيفة باحترام وحماية وإعمال (وسوف تحترم وتُحْمَل) حقوق الإنسان المعترف بها دوليًا، فيما يتعلق باستضافة المنافسة وتنظيمها وإقامتها، وأي إرث كروي أو أحداث ما بعد المنافسة، أو الأنشطة المتعلقة، مع إيلاء عناية خاصة (على سبيل المثال لا الحصر) :-

1.6.1 توفير السلامة والأمن؛

2.6.1 احتمال إعادة التوطين والإخلاء؛

3.6.1 حقوق العمال (وخاصة حقوق العمل الأساسية وحقوق العمال المهاجرين)؛

4.6.1 حقوق الأطفال؛

5.6.1 عدم التمييز، بما في ذلك التمييز على أساس العرق أو لون البشرة أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الرأي السياسي أو أي رأي آخر، أو الإعاقة، أو الثروة، أو النسب أو أي وضع آخر، أو التوجه الجنسي (دون المساس ببرامج التمييز الإيجابي المشروعة، ولا سيما بالنسبة للأشخاص الذين يعيشون على مقربة من المواقع التي تجري فيها المنافسة، وبالنسبة للأشخاص الذين يواجهون التمييز في العمل للأسباب المذكورة أعلاه)؛ و

6.6.1 حرية التعبير (بما في ذلك حرية الصحافة)، وتكوين الجمعيات والتجمع السلمي؛

7.1 ستضمن المدينة المُستضيفة إتاحة الوصول إلى سبل الانتصاف الفعالة إذا كانت استضافة، و/أو تنظيم و/أو إقامة المنافسة، أو أي أحداث تراثية أو ما بعد المنافسة أو الأنشطة ذات الصلة، تنطوي على أي تأثير سلبي على حقوق الإنسان المعترف بها دوليًا (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المسائل المشار إليها في البنود من 1.6.1 إلى 6.6.1 (مجتمعة))، وتشمل سبل الانتصاف (على سبيل المثال لا الحصر) آليات الشكاوى القضائية وغير القضائية التي تتمتع بسلطة التحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان والمعاقبة عليها والتعويض عنها؛ و

8.1 تلتزم المدينة المُستضيفة بتقديم الدعم الكامل لجهود الفيفا (بما في ذلك أي هيئة أو فرع تابع للفيفا)، والاتحاد المُستضيف، وأي اتحاد مضيف مشارك وكل من فروعها التابعة المباشرة وغير المباشرة، لتقليل أي تأثير سلبي على الموارد الطبيعية والبيئة نتيجة لاستضافة وتنظيم وإقامة المنافسة، أو أي أحداث ما بعد المنافسة، أو الأنشطة المتعلقة. ويجب على المدينة المُستضيفة، خصوصاً، تطبيق مبدأ حماية البيئة فيما يتعلق بـ: استخدام المياه، استهلاك الطاقة، النقل، المشتريات، بناء وتحديث البنية التحتية، تدبير وإدارة النفايات، السياحة وحماية المناطق الحساسة بيئياً المتضررة من استضافة وتنظيم وإقامة المنافسة أو أي أحداث ما بعد المنافسة، أو الأنشطة المتعلقة.

2. الأحكام القانونية

1.2 يجب أن يتم تنفيذ التزامات المدينة المُستضيفة بموجب هذه الاتفاقية لصالح الفيفا (بما في ذلك أي هيئة أو فرع تابع للفيفا في البلد المُستضيف)، والاتحاد المُستضيف، وأي اتحاد مستضيف مشارك. ويجوز لكل من فروعها التابعة المباشرة وغير المباشرة، وأي طرف من هذا القبيل، تنفيذ هذا الإعلان الخاص بالمدينة المُستضيفة في مواجهة المدينة المُستضيفة (كلياً أو جزئياً).

2.2 تلتزم المدينة المُستضيفة بشكل لا رجعة فيه، وبشكل غير مشروط، بعدم القيام بما يلي:

1.2.2 المطالبة بأي حصانة من أي ولاية قضائية أو إجراءات إنفاذ للقانون، فيما يتعلق بإعلان المدينة المُستضيفة هذا، أو الأمور المنصوص عليها هنا، وتتنازل المدينة المُستضيفة بشكل لا رجعة فيه، وبشكل غير مشروط، عن جميع حقوق الحصانة من الولاية القضائية أو الإنفاذ القانوني، فيما يتعلق بنفسها وأصولها، بغض النظر عن طبيعتها أو الغرض منها، بما في ذلك ما يتعلق بالتدابير المؤقتة قبل صدور الحكم وتنفيذ أي حكم بعد صدوره أو أي قرار تحكيم؛

2.2.2 الاحتجاج أو السعي إلى الاعتماد على أي قوانين في البلد المُستضيف للحصول على الإعفاء من أو التجنب على أي من الالتزامات بموجب إعلان المدينة المُستضيفة هذا؛ أو

3.2.2 الاعتراض على أو التحدي، بأي شكل من الأشكال: (1) السلطة أو القوة التمثيلية لأي موقع على إعلان المدينة المُستضيفة هذا؛ أو (2) قابلية التحكيم في أي نزاع ينشأ عن إعلان المدينة المُستضيفة، أو فيما يتعلق بهذا الإعلان وفقاً للبند 5.2 (بما في ذلك قدرة وأهلية المدينة المُستضيفة أو وضعها، لتكون طرفاً في أي إجراءات تحكيم من هذا القبيل).

3.2 أي انتهاء أو فسخ/إنهاء لإعلان المدينة المُستضيفة هذا، والذي يحدث بموجب القانون (أو لأي سبب آخر) لن يؤثر على أي أحكام في إعلان المدينة المُستضيفة هذا، والتي تهدف إلى أن تظل سارية بعد أي انتهاء أو فسخ/إنهاء، بما في ذلك البنود من 4.1 إلى 8.1 (مجتمعة). وهذا البند 2، والذي يظل ساريًا بكامل القوة والتأثير بغض النظر عن أي انتهاء أو فسخ/إنهاء.

4.2 إن إعلان المدينة المُستضيفة هذا، وأي نزاع ينشأ عن، أو تكون له علاقة بإعلان المدينة المُستضيفة هذا وموضوعه أو شكله (بما في ذلك النزاعات المتعلقة بـ: تنفيذه، تأثيره الملزم، صلاحيته، قابليته للتطبيق المباشر، وجوب تنفيذه، تعديله وإنهائه الفعلي)، يجب أن تخضع للتفسير وفقاً لقوانين سويسرا، مع استبعاد أي اختيار للقانون و/أو القواعد والمبادئ التي تتعارض مع القوانين. تتفق الأطراف على أن اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (اتفاقية فيينا) لا تنطبق على إعلان المدينة المُستضيفة هذا.

2.5 أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بإعلان المدينة المُستضيفة هذا أو موضوعه أو شكله (بما في ذلك النزاعات المتعلقة بـ: تنفيذه، تأثيره الملزم، صلاحيته، قابليته للتطبيق المباشر، وجوب تنفيذه، تعديله وإنهائه الفعلي) يجب تسويته على الفور بين الأطراف عن طريق التفاوض. إذا لم يتم التوصل إلى حل ودي، فإن أي نزاع من هذا القبيل، باستثناء أي محكمة أو منتدى آخر، يجب تقديمه حصرياً إلى مركز التحكيم السويسري، ويتم حله بشكل نهائي وفقاً للقواعد السويسرية للتحكيم الدولي. ستتألف اللجنة من ثلاثة (3) مُحَكِّمين. يجب أن يكون مقر التحكيم في مدينة زيوريخ بسويسرا وتكون لغة التحكيم هي الإنجليزية. ولتجنب أي شك، يكون أي قرار تتخذه هيئة التحكيم نهائياً وملزماً للأطراف.

مدينة الدار البيضاء

بقلم:

الاسم:

الصفة:

بتاريخ: